

Hong Kong Ice Hockey Association (香港冰球協會)

THE CODE OF CONDUCT (行為準則)

The Code of Conduct contains the terms and conditions that all members / parents of members of Hong Kong Ice Hockey Association (“HKIHA”) agree to adhere to.

行為準則載有香港冰球協會 (“HKIHA”) 成員的所有成員/家長同意遵守的條款和條件。

行为准则载有香港冰球协会 (“HKIHA”) 成员的所有成员/家长同意遵守的条款和条件。

PARENTS (家長)

- a) Support and promote fair play by encouraging your child to play by the rules and to abide to the Code of Conduct.

通過鼓勵孩子遵守規則並遵守行為準則來支持和促進公平競爭。

通过鼓励孩子遵守规则并遵守行为准则来支持和促进公平竞争。

- b) Always respect players, coaches, referees and officials, whether within own team or in opponent team. Children learn best by example. Demonstrate good sportsmanship and your child will follow suit.

始終尊重球員，教練，裁判和大會人員，無論是在自己的球隊內還是在對手球隊內。

孩子們通過榜樣學得最好。表現出良好的體育精神，您的孩子也會仿效。

始终尊重球员，教练，裁判和大会人员，无论是在自己的球队内还是在对手球队内。

孩子们通过榜样学得最好。表现出良好的体育精神，您的孩子也会仿效。

- c) Emphasize that the team’s success comes first, and that individual achievement is secondary to the collective success of the team.

強調團隊的成功是第一位的，而個人的成就是團隊集體成功的次要因素。

强调团队的成功是第一位的，而个人的成就是团队集体成功的次要因素。

- d) Learn the rules and nuances of the game and competition in order to gain a better understanding of the sport which will allow you to appreciate the decisions made by officials, referees and coaches on and off the ice.

瞭解比賽和比賽的規則和細微之處，以便更好地瞭解這項運動，這將使您能夠理解大會人員，裁判和教練在冰上和冰外做出的決定。

了解比赛和比赛的规则和细微之处，以便更好地了解这项运动，这将使您能够理解大会人员，裁判和教练在冰上和冰外做出的决定。

- e) Do not publicly question or confront coaches, referees and officials about concerns regarding your child, any player and/or team management. If you feel that you have a pressing matter that must be dealt with, ask the coach privately at an appropriate time.

有關您的孩子、任何球員和/或球隊管理上的憂慮，請勿公開質疑或與教練、裁判和大會人員對質。如果您覺得自己有一個必須處理的緊急事項，請在適當的時候私下詢問教練。

有关您的孩子、任何球员和/或球队管理上的忧虑，请勿公开质疑或与教练、裁判和大会人员对质。如果您觉得自己有一个必须处理的紧急事项，请在适当的时候私下询问教练。

- f) Allow coaches to coach your child and other players during games and practices. Do not coach or yell instructions to your child or any other players, whether within own team or in opponent team, from the side-line during games and practices. Instructional input during

THE CODE OF CONDUCT (行為準則)

games should only come from the coaches (trainers, parent helpers and team doctors do not fall under the category of “coaches”).

在比賽和練習期間，允許教練指導您的孩子和其他球員。不要向您的孩子或任何其他球員（無論是在自己的團隊內還是在對手團隊中）指導或大喊指令。比賽期間的教學輸入應該只來自教練（訓練員，義工家長和團隊醫生不屬於“教練”類別）。

在比賽和練習期間，允許教練指導您的孩子和其他球員。不要向您的孩子或任何其他球員（無論是在自己的團隊內還是在對手團隊中）指導或大喊指令。比賽期間的教學輸入應該只來自教練（訓練員，義工家長和團隊醫生不屬於“教練”類別）。

- g) Do not engage in any behaviour that inhibits or interferes with a competition, or with any player or team’s preparation for a match, whether in relation to own team or opponent team.
不得參與任何阻礙或干擾比賽或任何球員或球隊準備比賽的行為，無論是與自己的球隊還是對手球隊有關。
不得参与任何阻碍或干扰比赛或任何球员或球队准备比赛的行为，无论是与自己的球队还是对手球队有关。
- h) Do not yell or physically abuse your child or any players, coaches, referees and officials, whether within own team or in opponent team, after a game or practice.
在比賽或練習之後，不要對您的孩子或任何球員、教練、裁判和大會人員進行辱罵或身體上的傷害，無論是在自己的球隊內還是在對手球隊內。
在比賽或練習之後，不要對您的孩子或任何球員、教練、裁判和大會人員進行辱罵或身體上的傷害，無論是在自己的球隊內還是在對手球隊內。
- i) Refrain from making any comments that are disrespectful or abusive pertaining to activities of the HKIHA/your child/players (whether within own team or in opponent team), whether it is in person or online (i.e. online means Facebook, Twitter and other social media websites, chat rooms, message boards).
避免對 HKIHA 的活動/您的孩子/球員（無論是在自己的團隊內還是在對手團隊中）做出任何都是不尊重或侮辱的評論，無論是親自還是在線（即 Facebook，Twitter 和其他社交媒體，網站，聊天室，留言版）。
避免對 HKIHA 的活動/您的孩子/球員（無論是在自己的團隊內還是在對手團隊中）做出任何都是不尊重或侮辱的評論，無論是親自還是在線（即 Facebook，Twitter 和其他社交媒體，網站，聊天室，留言版）。
- j) Any verbal abuse / rudeness / harassment / intimidation / psychological stress / offensive comment, including but not being limited to the broadcasting of any national anthem or display of any national flag or any ceremony in connection with the game or competition, is unacceptable and will not be tolerated by the HKIHA and may result in disciplinary action.
任何辱罵/粗魯/騷擾/恐嚇/心理壓力/攻擊性評論，包括但不限於任何國歌的廣播或任何國旗之展示或任何與球賽或比賽相關的儀式，均是不可接受及 HKIHA 所不能容忍的，並可能導致紀律處分。
任何辱罵/粗魯/騷擾/恐嚇/心理壓力/攻擊性評論，包括但不限於任何國歌的廣播或任何國旗之展示或任何與球賽或比賽相關的儀式，均是不可接受及 HKIHA 所不能容忍的，並可能導致紀律處分。

THE CODE OF CONDUCT (行為準則)

- k) Endeavour to draw no politics &/or any kind of social arguments into any practice, game, competition or any other function for avoidance of any argument and spoiling of any relationship within our players or parents.

盡可能不將任何政治和/或任何形式的社會爭議帶入任何練習、比賽或任何其他活動中，以避免任何爭論和破壞我們的球員或父母之間的任何關係。

尽可能不将任何政治和/或任何形式的社会争议带入任何练习、比赛或任何其他活动中，以避免任何争论和破坏我们的球员或父母之间的任何关系。

PLAYERS (球員)

Players should always work hard to develop as a competent teammate. The players you practise with and play against may also be your teammates for the National Team. Push each other in a competitive and positive manner.

球員應該經常努力以發展成稱職的隊友身份。你練習和對戰的球員也可能是將來你於國家隊中的隊友。以競爭和積極的方式相互推動。

球员应该经常努力以发展成称职的队友身份。你练习和对战的球员也可能是将来你于国家队中的队友。以竞争和积极的方式相互推动。

In exchange for the opportunity to play for HKIHA, the player must abide by the following:-

為了換取參加 HKIHA 比賽的機會，球員必須遵守以下規定：—

为了换取参加 HKIHA 比赛的机会，球员必须遵守以下规定：—

- a) Arrive to practice / games on time. Punctuality is important. Player's must understand that his/her time is not more valuable than that of their teammates. Being late may result in being unable to join the practice / game that is in session.

準時到達練習/比賽。守時很重要。球員必須明白他/她的時間並不比他們的隊友更有價值。遲到可能導致無法參與練習/比賽。

准时到达练习/比赛。守时很重要。球员必须明白他/她的时间并不比他们的队友更有价值。迟到可能导致无法参与练习/比赛。

- b) Check your gear before coming to the rink. If you do not have the proper equipment (including socks and jerseys), you may not be allowed to join practice / game.

在到達溜冰場前檢查你的裝備。如果您沒有合適的裝備（包括襪子和球衣），您可能不被允許參加練習/比賽。

在到达溜冰场前检查你的装备。如果您没有合适的装备（包括袜子和球衣），您可能不被允许参加练习/比赛。

- c) Understand the necessity of discipline, teamwork, and sportsmanship.

瞭解紀律，團隊合作和體育精神的必要性。

了解纪律，团队合作和体育精神的必要性。

- d) Your teammates' wellbeing is just as important as your own. Disrespecting your teammates is unacceptable and will not be tolerated. Demonstrate leadership by supporting your teammates. Player to player criticism is often not constructive.

你的隊友的福祉與你自己一樣重要。不尊重你的隊友是不可接受及不能容忍的。通過支持你的隊友來展示領導力。球員對球員的批評往往不具建設性。

THE CODE OF CONDUCT (行為準則)

你的队友的福祉与你自己一样重要。不尊重你的队友是不可接受及不能容忍的。通过支持你的队友来展示领导力。球员对球员的批评往往不具建设性。

- e) Come to every practice, game and scrimmage with proper preparation to play hard and do your best.
通過適當的準備來參與各種練習，比賽和混戰賽，努力發揮並盡力而為。
通过适当的准备来参与各种练习，比赛和混战赛，努力发挥并尽力而为。
- f) Come to every practice, game and scrimmage with readiness to learn more about hockey and how to play the game.
以準備好瞭解更多有關曲棍球和它的規則的心態來參加各種練習，比賽和競賽。
以准备好了解更多有关曲棍球和它的规则的心态来参加各种练习，比赛和竞赛。
- g) Do not contest or argue decisions made by coaches and officials.
不要對教練和大會人員的決定提出異議或爭辯。
不要对教练和大会人员的决定提出异议或争辩。
- h) Do not touch the puck after the whistle, no matter in a game or practice.
無論是在比賽還是練習中，都不要在小哨聲後觸摸冰球。
无论是在比赛还是练习中，都不要在小哨声后触摸冰球。
- i) If you receive a penalty, skate directly to the penalty box and do not throw your equipment, whether in the rink or in the penalty box.
如果您受到處罰，應直接滑到禁區；無論是在溜冰場還是在禁區內，都不要丟棄您的設備。
如果您受到处罚，应直接滑到禁区；无论是在溜冰场还是在禁区内，都不要丢弃您的设备。
- j) Fighting will not be tolerated.
打鬥是不會被容忍的。
打斗是不会被容忍的。
- k) Respect your opponents, other players, coaches, officials, the parents and the helpers at all times, whether within own team or in opponent team.
無時無刻尊重對手、其他球員、教練、大會人員、所有家長和輔助人員，無論是在自己的球隊內還是在對手球隊中。
无时无刻尊重对手、其他球员、教练、大会人员、所有家长和辅助人员，无论是在自己的球队内还是在对手球队中。
- l) No verbal bullying.
不得作出任何口頭欺凌。
不得作出任何口头欺凌。
- m) Conduct yourself in a befitting manner at all times during all HKIHA events.
在所有 HKIHA 活動期間，時常以適合的方式進行自我表現。
在所有 HKIHA 活动期间，时常以适合的方式进行自我表现。

THE CODE OF CONDUCT (行為準則)

- n) To play heed to and also comply with the Code of Conduct set out in the Parents Part above-mentioned, in so far as the same is applicable.

只要是同樣適用的話，注意並遵守上述父母部分中規定的行為準則。
只要是同样适用的话，注意并遵守上述父母部分中规定的行为准则。

Failure of a parent/player to comply with the Code of Conduct may be subject to disciplinary action including but not limited to being asked to leave any practice, game or event and/or suspension or expulsion from activities/event sanctioned/hosted by HKIHA. The severity of the disciplinary action will be decided by Board of Directors of HKIHA, and may include the suspension of specific or all privileges held by such members of the HKIHA. This includes the opportunity to participate in present or future activities or events hosted or conducted by the HKIHA.

父母/球員未能遵守行為準則可能會受到紀律處分，包括但不限於被要求離開任何練習，比賽或賽事和/或被暫停或逐出 HKIHA 批准/主辦的活動/事件。紀律處分的嚴重程度將由 HKIHA 的董事會決定，並可能包括暫停 HKIHA 成員所持有的特定或所有特權，這包括參加 HKIHA 主辦或舉辦的現在或未來活動或活動的機會。

父母/球員未能遵守行为准则可能会受到纪律处分，包括但不限于被要求离开任何练习，比赛或赛事和/或被暂停或逐出 HKIHA 批准/主办的活动/事件。纪律处分的严重程度将由 HKIHA 的董事会决定，并可能包括暂停 HKIHA 成员所持有的特定或所有特权，这包括参加 HKIHA 主办或举办的现在或未来活动或活动的机会。

No refunds will be issued for players who are suspended or expelled due to violation of the Code of Conduct.

對因違反行為準則而被暫停或除名的球員不予退款。
对因违反行为准则而被暂停或除名的球员不予退款。

I have read and understand the contents set out above.

我已閱讀並理解上述內容。
我已阅读并理解上述内容。

My parent/guardian has explained the contents of this document to me and I understand the contents hereof (applicable to a player).

我的父母/監護人已向我解釋了本文檔的內容，並且我理解其中的內容（適用於球員）。
我的父母/监护人已向我解释了本文档的内容，并且我理解其中的内容（适用于球员）。

By signing this document, I agree to support and to promote the Code of Conduct established by Hong Kong Ice Hockey Association and I agree to abide by the Code of Conduct. I understand that failure to comply with the Code of Conduct may result in disciplinary action, including but not limited to being asked to leave any practice, game or event and/or suspension of specific or all privileges and/or suspension or expulsion from activities/event sanctioned/hosted by Hong Kong Ice Hockey Association.

通過簽署本檔，我同意支持並推廣香港冰球協會制定的行為準則，並且我同意遵守行為準則。我理解不遵守行為準則可能導致紀律處分，包括但不限於被要求離開香港冰球協

Hong Kong Ice Hockey Association (香港冰球協會)

THE CODE OF CONDUCT (行為準則)

會批准/主辦的活動/節目的任何練習、比賽或賽事和/或暫停特定或所有特權和/或暫停或除名。

通过签署本档，我同意支持并推广香港冰球协会制定的行为准则，并且我同意遵守行为准则。我理解不遵守行为准则可能导致纪律处分，包括但不限于被要求离开香港冰球协会批准/主办的活动/节目的任何练习、比赛或赛事和/或暂停特定或所有特权和/或暂停或除名。

Name of Player

球員姓名

球員姓名

Signature

簽名

簽名

Date (dd/mm/yy)

日期 (年/月/日)

日期 (年/月/日)

Name of Mother / Guardian

母親/監護人的名字

母亲/监护人的名字

Signature

簽名

簽名

Date (dd/mm/yy)

日期 (年/月/日)

日期 (年/月/日)

Name of Father / Guardian

父親/監護人的名字

父亲/监护人的名字

Signature

簽名

簽名

Date (dd/mm/yy)

日期 (年/月/日)

日期 (年/月/日)